



La polémica iniciativa de los obispos estadounidenses para negarle la comunión al presidente Biden

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.

TEXTO

La polémica iniciativa de los obispos estadounidenses para negarle la comunión al presidente Biden

Joe Biden es el primer católico que llega a la presidencia de Estados Unidos en los últimos 60 años y el segundo en toda la historia del país, después de John F. Kennedy.

Pese a ello, su presencia en la Casa Blanca en lugar de ser motivo de satisfacción parece estar dejando al descubierto profundas diferencias existentes entre la jerarquía católica en ese país.



La prueba más reciente de ello se produjo el viernes pasado cuando la Conferencia Episcopal de Estados Unidos aprobó una propuesta para redactar un conjunto de lineamientos sobre la eucaristía que podría materializar una iniciativa del ala más conservadora del catolicismo estadounidense: negarle la comunión a Biden debido a su apoyo al aborto.

La comunión, el acto de recibir la hostia consagrada por el sacerdote, es uno de los rituales más sagrados del catolicismo y constituye la parte central de cada misa. Según estas creencias, el pan y el vino consagrados durante esa ceremonia se convierten en el cuerpo y la sangre de Cristo.

La medida podría significar un duro golpe personal para Biden, quien asiste a misa con regularidad desde que era niño y que constantemente incluye en sus discursos referencias a la Biblia y a las enseñanzas que recibió siendo niño de parte de sacerdotes y monjas.

Consultado por la prensa el pasado viernes, el mandatario intentó restar importancia a este asunto. "Esa es una cuestión privada y no creo que vaya a ocurrir", dijo.

La iniciativa, sin embargo, ha generado una discusión que va mucho más allá de las creencias personales del presidente estadounidense, al punto que ha ameritado la intervención del propio Vaticano, que en mayo pasado advirtió en una carta a los obispos estadounidenses que esta propuesta podría "convertirse en una fuente de discordia en lugar de unidad".

Fuente: CNN Español (adaptado)

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

La polémica iniciativa de los obispos estadounidenses para negarle la comunión al presidente Biden



A polémica iniciativa dos bispos americanos para negar a comunhão ao presidente Biden

Joe Biden es el primer católico que llega a la presidencia de Estados Unidos en los últimos 60 años y el segundo en toda la historia del país, después de John F. Kennedy.

Joe Biden é o primeiro católico que chega à presidência dos Estados Unidos nos últimos 60 anos e o segundo em toda a história do país, depois de John F. Kennedy.

Pese a ello, su presencia en la Casa Blanca en lugar de ser motivo de satisfacción parece estar dejando al descubierto profundas diferencias existentes entre la jerarquía católica en ese país.

Apesar disso, sua presença na Casa Branca em lugar de ser motivo de satisfação parece estar deixando a descoberto profundas diferenças existentes entre a hierarquia católica nesse país.

La prueba más reciente de ello se produjo el viernes pasado cuando la Conferencia Episcopal de Estados Unidos aprobó una propuesta para redactar un conjunto de lineamientos sobre la eucaristía que podría materializar una iniciativa del ala más conservadora del catolicismo estadounidense: negarle la comunión a Biden debido a su apoyo al aborto.

A prova mais recente disso aconteceu na sexta-feira passada quando a Conferência Episcopal dos Estados Unidos aprovou uma proposta de redigir um conjunto de alinhamentos sobre a eucaristia que poderia materializar uma iniciativa da ala mais conservadora do catolicismo americano: negar a comunhão a Biden devido a seu apoio ao aborto.



La comunión, el acto de recibir la hostia consagrada por el sacerdote, es uno de los rituales más sagrados del catolicismo y constituye la parte central de cada misa. Según estas creencias, el pan y el vino consagrados durante esa ceremonia se convierten en el cuerpo y la sangre de Cristo.

A comunhão, o ato de receber a hóstia consagrada pelo sacerdote, é um dos rituais mais sagrados do catolicismo e constitui a parte central de cada missa. Segundo estas crenças, o pão e o vinho consagrados durante essa cerimônia se convertem no corpo e no sangue de Cristo.

La medida podría significar un duro golpe personal para Biden, quien asiste a misa con regularidad desde que era niño y que constantemente incluye en sus discursos referencias a la Biblia y a las enseñanzas que recibió siendo niño de parte de sacerdotes y monjas.

A medida poderia significar um duro golpe pessoal para Biden, que participa da missa com regularidade desde que era menino e que constantemente inclui em seus discursos referências à Bíblia e os ensinamentos que recebeu (quando era) menino da parte de sacerdotes e monjas.

Consultado por la prensa el pasado viernes, el mandatario intentó restar importancia a este asunto. "Esa es una cuestión privada y no creo que vaya a ocurrir", dijo.

Consultado pela imprensa na sexta-feira passada, o mandatário tentou diminuir a importância deste assunto. "Essa é uma questão privada e não creio que vá ocorrer", disse.

La iniciativa, sin embargo, ha generado una discusión que va mucho más allá de las creencias personales del presidente estadounidense, al punto que ha ameritado la intervención del propio Vaticano, que en mayo pasado advirtió en una carta a los



obispos estadounidenses que esta propuesta podría "convertirse en una fuente de discordia en lugar de unidad".

A iniciativa, entretanto, há gerado uma discussão que vai muito mais além das crenças pessoais do presidente americano, a ponto que há merecido a intervenção do próprio Vaticano, que em maio passado advertiu em uma carta aos bispos americanos que esta proposta poderia "se converter em uma fonte de discórdia em lugar de unidade".